

# **TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ**

---

## **TÜRK DESTANLARININ TAHLİLİ - I DERS NOTLARI**

---

4. Sınıf - 1. Dönem

---

**İsa SARI**  
**[www.isa-sari.com](http://www.isa-sari.com)**

## MANAŞIULI TUYAQBAY

Noğaylı elinde on bir biy boladı. Sol elge köp eskerimen Indis-Kalmak degen jaw Aşağar sayınıñ boyında keledi. Noğaylınıñ aqılısı Ormanbet Biydi şaşırtıp aladı, sonda Ormanbetke Indistar bılay deydi:

“Qolıma meniñ kir, - dedi,  
Aytqanımdı kıl, dedi.  
Aytqanımdı kılmasañ,  
Bizdiñ jolmen jürmeşeñ,  
Eliñdi şawıp alamın,  
Uşıratıp bülükke,  
Talapaydı salamın!”

Sonda Ormanbet: “Men seniñ aytqanıña könbeymin, elimde on bir biyim bar, sodan habar alamın, solar kön dese könemın, könbe dese könbeymin”, - dedi. Kalmaktar sen könbeymin dep aytasıñ dep, Ormanbet biydi öltiredi. Qalğan biylerdi şakıruwğa adam jiberedi. Sonda biyler jolğa şıǵuğa atqa minedi. Jolda olar Manaşı mirzanıñ üyine tüsedi. Biler otıraǵannan keyin söz bastap Manaşıǵa bılay deydi:

“Mına jawğa baralıq,  
Osınday kıyın kezderde,  
Öşiruge jawdıñ ottarın,  
Erlık ayla biz istep,  
Soğan barıp qaralıq”. - de,

Sonda Manaşı jüruwge aynaladı. Şeşesi turıp oy oyladı, bular bir pälege uşıratar dep Manaşınıñ anası ere jürdi.

Baratının surasañ,  
Aşağar saydıñ bası edi,  
Jabağı sudıñ qası edi,  
Baratın jeriñ osı edi.

On bir biy soğan barıp tüsti. Sonda zalım kamaadı, oylap aqıl tabadı. Manaşınıñ qasındaǵı on bir biyi şetkeri şıǵıp keñes qurdı. Sol keñeste olar Manaşını mindetke berip ketuwge uyǵardı.

“Mindetke bergende üş künde kelemiz delik, üş künde kelmey köşip ketelik”. dedi. Olar Manaşını Indisqa mindetke beredi.

Sonda Manaşınıñ basına qayǵı tüsip aytqanı:

“Ata jawım, Indistar,  
Ustama meni sen, - dedi,  
Mınay turǵan on bir biy,  
Kelmeydi saǵan bul, - dedi.  
Ataña nälet, on bir biy,  
Kelmey endi qaşadı,  
Osı aytqanıñ şın”, - dedi.

Indis anay on bir biy kelemın dep sendirip, qolınan adam bergen soñ, Manaşını alıp qalatın boldı. Sonda Manaşı şeşesine söyledi:

“Aynalayın, anamız,  
Men edim jalǵız balañız,  
Jal quyırıqtı kesip al,

## MANAŞIOĞLU TUYAKBAY

Nogaylı boyunda on bir bey bulunmaktaydı. O halka çok askeri ile Indis-Kalmak denen düşman Aşağar Çayı'nın kenarına gelmiş. Nogaylının danışmanı Ormanbet Bey'i çağırtıp almışlar, sonra Ormanbet'e Indislar şöyle demiş:

“Emrim altına gir, -dedi,  
Söylediklerimi yap, dedi  
Söylediklerimi yapmazsan,  
Bizim yolumuz ile yürümezsen,  
Halkını vurup, kırıp emrim altına alırım,  
Uğratıp felakete,  
İsteklerimi yerine getirtirim!”

Bunun üzerine Ormanbet: “Ben senin söylediklerine inanmam, halkımın on bir beyi var, onlardan haber sorarım, onlar inan dese inanırım, inanma dese inanmam”, - dedi. Kalmuklar sen inanmam diyorsun diye Ormanbet'i öldürdü. Kalan beyleri çağırmaya adam gönderdi. Bunun üzerine beyler yola çıkmak için ata bindiler. Yolda Manaşı Mirza'nın evine indiler. Beyler oturduktan sonra, söze başlayıp şöyle dediler:

“İşte düşmana gidelim,  
Böyle zar zor zamanlarda,  
Düşmanın ateşini söndürmeye,  
Eğer biz erlik istiyorsak,  
Oraya varıp görelim.” - diye,

Bunun üzerine Manaşı, birlikte gitmeye niyetlendi. Annesi kalkıp düşündü, bunlar bir belaya rastlatır diye Manaşı'nın arkasından yürüdü.

Gideceğimiz yeri sorarsan,  
Aşağar çayının başı idi,  
Jabağı suyunun kenarı idi,  
Gideceğim yerin orası idi.

On bir bey oraya ulaştı. Bunun üzerine zalimler kalmadı, düşünüp akıl buldu. Manaşı'nın yanındaki on bir beyi dışarı çıkıp istişare etti. Bu istişare sonunda Manaşı'yı rehin bırakıp gitmeyi düşündüler.

“Rehin verince üç günde geliriz deriz, üç günde gelmez göçüp gideriz”. dedi. Onlar Manaşı'yı Indis'a rehin verdi.

Bunun üzerine Manaşı kaygılanmış ve şöyle demiş:

“Ata düşmanım, Indislar,  
Tutuklama beni sen, -dedi,  
İşte duran on bir bey,  
Size böyle dedi ama gelmedi, - dedi.  
Atanıza lanet olsun on bir bey,  
Gelmiyor şimdi kaçmaktadır,  
İşte bu söylediğim gerçek”, - dedi.

Indisları şu on bir bey geleceğiz diye inandırıp, ellerindeki adamı verdikten sonra, Manaşı'yı alıp bekleyecek oldular. Sonra Manaşı annesine söyledi:

“Muhterem anamız,  
Ben idim bir tek yavrunuz,  
Atı kesip al,

Kuday jalğız kılğan soñ,  
Nege kelsin şamañız?!  
İyesiz qaldı-aw, şeşeke,  
Jinağan dāwlet qaramız,  
Tım bolmasa bolmadı-aw,  
İyesi bolıp qalatın,  
Bir säbi de balañız,  
Uş jasar qaldı kız bala,  
Alğan jarım bul qaldı,  
Eñsesi biyik aq orda  
Adıra bolıp tul qaldı.  
Bastan baqıt qusı uşıp,  
Ol qus qayta qonar ma?  
Qonğanmenen, şeşeke,  
Bul jalğanda oñar ma?  
Asıl tuğan, anajan,  
Bul dünyeden men kettim  
Ant urıp ketkir on bir biy,  
Süyegimdi jasıtıp,  
Osı jolı meñdetti.  
Aq sütiñdi keş.” dedi.  
Sol jawaptı aytqanda  
Kempir turıp egildi,  
Köziniñ jası tögildi.  
Jalğızı ölimge ketken soñ,  
Kökiregin basıp şer,  
Qabırğası sögildi.  
Sonda kempir söyleydi:  
“Aynalayın, jalğızım,  
Japanda turğan Beyterek,  
Bir küni qurap solğanı.  
Jalğızım, seniñ dalada,  
Otiñ janğan kül bolıp,  
Ataña nälet, on bir biy,  
Uşırıldı ma dalağa.  
Men aynalıp bolayın  
Jalğızım, senen sadağa.  
Qolıñnan qazıp kömbediñ,  
Ölgenimdi körmediñ.  
Sorlı bolğan men be edim?  
Amanatın allanıñ,  
Köz aldıñda bermedim”.

Manaşı men anası qalmatıñ qolında qala berdi.

On bir biy burın sol jerden ötkende tüsetin edi, bul jolı Manaşınıñ awlınıñ tusınan tuspey öter boldı. Sonda kız jügirip barıp qaptalday söyleydi:

“Qaptaldap ayqay saladı,  
Ay, on bir biy, on bir biy,  
Ağam menen şeşemenen  
Habar berşi sen, - dedi.  
Aytayınşı jeñgeme  
Habar etip men”, - dedi.  
On bir biyge bul qarap,  
Kızını süytip söyledi.

Sonda on bir biy qaramay; “ağañ menen şeşeñ keledi”, - dep, ötip jüre beredi, bala qayğırıp üyine keledi. Sonda bala jeñgesine kelip söyledi:

“Aynalayın, jeñşe,  
Ol kisiniñ işinde  
Ağa menen şeşem joq,  
Burın üyge kelgende  
Talasuşı edi on bir biy

Tanrı yalnız yarattıktan sonra,  
Nasıl gücünüz olabilir?!  
Sahipsiz kaldı ey anneciğim,  
Biriktiirdiğimiz zenginlik ve malımız  
Hiç olmuyorsa olmayacak,  
Sahibi olup kalacak,  
Bir çocuğumuz da (olmayacak)  
Üç yaşında kaldı kız çocuk,  
Aldığım yârim böyle kaldı,  
Büyük olan ak çadır  
Böyle paramparça olup kaldı.  
Baştan baht kuşu uçup,  
O kuş tekrar döner mi?  
Eğer konarsa anneciğim,  
Bu fâni dünya düzeler mi?  
Asıl doğmuş olan anneciğim,  
Bu dünyadan ben gidiyorum  
Söz verip gitti o on bir bey,  
Kemiklerimi ezip,  
İşte bu durumda koydu beni  
Ak sütünü helal et.” dedi.  
Bu cevabı verince  
İhtiyar kalkıp eğildi,  
Gözünün yaşı döküldü.  
Birciği ölüme gittikten sonra,  
Göğsünü sıkıntı basıp,  
Sanki kaburgası söküldü.  
Bunun üzerine ihtiyar söyledi:  
“Muhterem biricik oğlum,  
Ovada açan Beyterek,  
Bir günde kuruyup soldu.  
Birciğim, senin bozkırda,  
Yanan ateşin kül olup,  
Atanıza lanet on bir bey,  
Seni bozkıra mı düşürdü.  
Ben senin başında döneyim  
Bircik yavrum senin feryadına.  
Elinle kazıp gömmedin,  
Öldüğümü görmedin.  
Kusurlu olan ben miydim?  
Allah'ın emanetini,  
Senin gözünün önünde vermedim”.

Manaşı ile annesi Kalmatın (?) elinde kalıverdi.

On bir bey daha önceleri oralardan geçerken uğrardı. Bu kez Manaşı'nın köyünün dışından geçer oldu. Bunun üzerine kız koşup kenarda söyledi:

“Kenardan bağırarak söyledi,  
Ey on bir bey, on bir bey,  
Ağabeyim ile annemden,  
Haber versen, - dedi.  
Yengeme söyleyeyim  
Haber verip ben”, - dedi.  
On bir beye böyle  
Kız böylece söyledi.

Bunun üzerine on bir bey bakmadan; “ağabeyinle annen gelmektedir” deyip geçip gidiverdi, kız üzülerek evine geldi. Sonra çocuk yengesine gelip söyledi:

“Muhterem yengeciğim,  
O kişilerin içinde  
Ağabeyim ile annem yok,  
Eve gelmeden önce  
Tartışmaktaydı on bir bey

Meni aldım alam dep,  
On bir bidey zalımın  
Bolğan isi özgeşe,  
Tur, kimdi ki,- dedi,  
Kökemniñ mingen kök tulpar  
Şıgarıp alıp saraydan  
Astıña onu min, dedi.  
Kökem menen şeşemdi,  
On bir bey tastap ketken-di  
Sonı barıp bil, dedi.  
Noğaylı şirkin saskan-dı,  
Töbege şıksañ köresiñ  
Bosқан eldiñ қарasın”.

Manaşından қалған көк tulpardı erttep alıp,  
Manaşınıñ bar қару-jarağın asınıp, bosқан  
Noğaydıñ artınan töbere şığıp қараса, Noğaydıñ  
barlıғı japırıla көшіp jatır eken, әyel қayterin bilmey  
үйge keldi. Sonda kişkene қız söz söyledi:  
“Jeñeşe, biz Noğaymen қатар көşpelik, Noğaydan  
қалıp, artın ala көşelik, eger birge көşsek Noğay  
bizge ew bermes” - dedi.

Sol waқıt bolğanda,  
Maldı қuwıp jinadı,  
Kөş қарasın көredi,  
Kөшке жүдә sanaspay  
Kөштиñ bölip қарasın  
Bөline көшіp keledi.  
Kөшіp қаşқан көp Noğay,  
Otız күндеy bosadı,  
Maldı сүйтип қıynadı,  
Sarıoyıқ degen көlderге,  
Sonday шүyгін jerlerге,  
Kөшіp kelip көp Noğay,  
Sol jerlerге қonadı.  
Manaşınıñ awılı  
Keyin шette қaladı.  
Noğayға kirip қona almay,  
Buringıday bola almay,  
Manaşınıñ қatını  
Buwaz edi sol күнде,  
Ayı-kүni toladı.  
Adalбақан қurdırdı,  
Sol Noğaydıñ elinen,  
Bes-on kempir jıydırdı.  
Tolғatumen sol қatın,  
Üş күn uday ol turdı,  
Batırdan қalған tuyaq, - dep.  
Tuyaqbay atın қoydırdı.

Endigi sözdi Manaşınıñ şeşesi Küykennen esitiñiz.  
Üş күni bitken soñ, Manaşığa kelgen adam  
bolmağansın Indıstar Manaşını öltiredi. Sonda  
Manaşınıñ basında otırıp, kempir jılap söz aytadı:

“Aynalayın, jalğızım,  
Su түbine şım battı.  
Körsetkeniñ қудay-ay,  
Osı ma edi jalğanda?  
Jalğızımnan ayırılıp  
Sındı meniñ қanatım,  
Қos қanatım қayırılıp  
Отırıp meniñ қалғанım.  
Aynalayın, қудay-ay,  
Jalğızımnan ayırıp  
Basıma muñdı салғанıñ.

Beni öne alayım diye,  
On bir bey gibi zalimin  
Yaptıkları iş başkaca,  
Kalk, kimdir ki onlar, - dedi,  
Ağabeyimin bindiği gök cinsi atı  
Ahırından çıkarıp alıp  
Ona bin, dedi.  
Ağabeyim ile annemi,  
On bir bey bırakıp gittiler  
Bunların hepsini bil, dedi.  
Nogaylı kötüler şaşırдылар,  
Tepeye çıktığında görürsün  
Göçen halkın malını”.

Manaş’dan kalan bu gök cinsi atı çekip alıp,  
Manaş’ının bütün elbise ve silahlarını kuşanıp,  
göçmekte olan Nogaylıların ardından tepeye çıkıp  
baktığında, Nogaylıların hepsi ovoidan gitmekteydi.  
Hanım, ne yapacağını bilmeden eve geldi. Bunun  
üzerine küçük kız şöyle dedi:  
“Yengeciğim, biz Nogaylarla birlikte göçmeyelim,  
Nogaylardan arkada kalıp geçelim, yoksa onlar bize su  
vermez” - dedi.

Zaman geldiğinde,  
Hayvanları sürüp bir araya getirdi,  
Göç hazırlıklarını yaptı,  
Pek çok göçenlerden  
Hayvanlarını göçenlerinkinden ayırıp  
Ayırıp bölüp geldi.  
Göçüp kaçan pek çok Nogay,  
Otuz gün içinde orayı terk etti,  
Hayvanları zorla sürüp götürdüler,  
Sarıoyuk denilen göle,  
Böylesine bakır yerlere,  
Göçüp gelip pek çok Nogay,  
Bu tip yerlere yerleşti.  
Manaşının köyü  
Daha sonra kenarda kaldı.  
Nogaylarla birlikte yola çıkıp konmadan,  
Önceki gibi olmadan,  
Manaş’ının hanımı  
Hamileydi o günde,  
Ayı, günü doldu.  
Doğum çadırı kuruldu,  
O Nogay halkından,  
Beş-on ihtiyar getirdi.  
O kadın sancılanınca  
Üç gün mütemediyen sancısı sürdü,  
Kahramandan kalan kemik (iz, hatıra), - diye.  
Tuyakbay adını koydurdu.

Şimdiki sözü Manaş’ının annesi Küyken’den işitiniz.  
Üç gün geçtikten sonra Manaş’ya gelen adam  
olmayınca Indıstar Manaş’ı öldürdü. Ardından  
Manaş’ının başında ihtiyar, ağlayıp söz söyledi:

“Başına döneyim biriciğim,  
Su dibine iyi battı.  
Allah’ım, göstereceğın,  
Bu muydu yalan dünyada?  
Biricik evladımdan ayırılıp  
Kırıldı benim kanadım,  
İki kanadım kırılıp  
Ben oturup kaldım.  
Biricik Allah’ım,  
Biriciğimden ayırılıp  
Başıma kederi saldın.

Büytip qorlıq bergenşe,  
Emes pe jaqsı alğanıñ?

Kempir muñayıp otırıp, en dalağa qañırıp ketti.

Bir jerlerge kelgende,  
Aratöbe şıñ kördi,  
Sol şıñdarğa şığadı  
Şıñ ekenin köredi,  
Solay qarap jol jürdi.  
Sol jürgennen qañırıp,  
Az ğana emes, mol jürdi.

Bir jerlerge kelip otırıp, sonda kempir tağı da muñayıp söyledi:

“Aynayalın, jan alla,  
Keremetiñ bar, alla,  
Manaşımday jalğızım  
Kelmeske endi ol ketti.  
Qarañğı körge ol jetti.  
Bir butanıñ tübinde  
Meni qıday söyletti!..”  
Bir mezigilde kün battı  
Ay qarañğı, kün bult,  
Kempiriñniñ közinen  
Qandı jası bulaq-tı  
Jüregi şıñnıñ bası edi,  
Söytip kele jatqanda,  
İldılay jerdi bul bastı.  
Köziniñ nurı tamğanı,  
Kerilik jetip qalğanı,  
Sonda kempir uşadı,  
Sol uşumen ol barıp  
Bir jartastı quşadı.  
Sonda janı ketedi,  
Balasınıñ artınan  
Bu da körge jetedi.

Sol kempirdiñ uşқан jeri burın Aratöbe şıñ edi.  
Sodan keyin Küyken dep ataladı.

On san baytaq bolsın jer,  
Ormanbet biydiñ ölgen jer,  
Küyken sırtı Manaşı,  
Manaşı sonıñ balası,  
Balasımen ekeyi  
On bir biydey zalımnıñ  
Aylasımen bulardıñ,  
Qaza taptı qaraşı.

Endi sözdi Tuyaqbaydan esitiñiz:

Tuyaqbayday balanıñ  
Beske jası toladı,  
Şeşesine es bolıp  
Nedeyip jigit boladı.  
Balalarmen oynaydı,  
Oynap jürüp ol bala  
Keydere aqıl oylaydı.

Tuyaqbay üyge kelip anasına söyley bastaydı:

“Aq süt bergen anamız,  
Balalarmen oynayğa,  
Biz de, şeşe, baramız,  
Ekewden jurt jüredi,

Böyle edip kötülük verinceye kadar,  
Can alman daha iyi değıl mi?

Ihtiyar, ne yaptığını bilmeden geniş ovada yürüdü.

Bir yere geldiğinde,  
Ara tepenin zirvesini gördü,  
O zirveye doğru  
Tırmanmaya başladı  
Bunun gibi bakıp yol yürüdü,  
Bu yürüdüğü yollardan dönüp,  
Az değıl, çok yol yürümüş.

Bir yerlere gelip oturup, bunun üzerine ihtiyar, daha da bunalıp söyledi:

“Aziz Allah,  
Kerametlere muktedirsın,  
Manaşım gibi biricik oğlum  
Gelinmeyecek yere gitti.  
Karanlık mezara o gitti.  
Bir ağacın dibinde  
Beni Allah söyletti!..”  
Bir vakit gedi gün battı  
Ay karanlık, gün buluta gitmiş,  
Ihtiyar kadının gözünden  
Kanlı yaş pınar gibi akmaktadır  
Yüreğı de bu tepenin başı gibiydi,  
Bu hâlde gelmekteyken,  
Yukarıdan aşığı yuvarlanıverdi.  
Gözündeki ışık gitti,  
Ihtiyarlık iyice ona yetişip,  
Bunun üzerine ihtiyar uçuverdi,  
Bu uçuşu ile varıp  
Bir kayaya düşüverdi.  
Sonra canı gitti,  
Ođlunun arkasından  
O da mezara girdi.

O ihtiyarın uçtuğı yer önceleri Aratöbe zirvesi idi.  
Bundan sonra Küyken diye adlandırıldı.

On defa geniş olsun yer,  
Ormanbet beyin öldüğü yer,  
Manaşı'nın arkası Küyken,  
Manaşı onun oğlu,  
Çocuğıyla ikisi  
On bir bey gibi zalimin  
Onlar hakkındaki dönüşleriyle  
Birlikte öldüler.

Şimdi sözü Tuyakbay'dan işitiniz:

Tuyakbay gibi bir çocuğın  
Beş yaş dolmaktadır.  
Annesine eş olup  
Giderek genç olmaktadır.  
Çocuklarla oynamaktadır,  
Oynamaya devam edip o çocuk  
Gövdesine akıl dolmaktadır.

Tuyakbay eve gelip annesine söylemeye başladı:

“Ak süt veren anamız,  
Çocuklarla oynamaya,  
Anneciğim biz de gidelim,  
İkisi beraber göçerdi

Ekweden jurt jürgende  
Biz de jalğız baramız,  
İni men joq ağamız?  
Şeşe, bizde joq da edi  
Äldilep süygen babamız?”

Şeşesi kıattı muñaydı,  
Alğanınan ayrılgan,  
Esine tüsti beyşara  
Tögilip közden jastarı.  
Şeşesi jılap turğan soñ  
Apası sonda söyledi:  
“Aynayalın, suñqarım,  
Atañ edi Manaşı,  
Artınan seni körgeñ soñ  
Asıldan qalğan tuyaq, - dep  
Tuyaqbay atıñ qoydırğan.  
Manaşıday mirzaniñ,  
Sen ediñ jalğız balası.  
Asırağan eldeştep  
Küyken edi anası,  
Ataña nälet on bir biy,  
Ertip ketti qasına  
Aşağar saydıñ tüsipti  
Indıs kelip basına.  
On bir biydiñ bası edi,  
Ormanbetti şaqırtıp,  
Aldı kâpir qasına.  
Qalmak sonda söylegen,  
Bizdiñ jolğa kön degen;  
Bizdiñ jolğa könbeseñ  
Öltiremin men degen.  
Ormanbettey biyiñiz:  
Elimde var on bir biy,  
Sol kön dese köñemin,  
Könbe dese köñbeymin dep,  
Süytip biyiñ söylegen”.

Sonda sen köñbeysiñ dep Ormanbetti öltirip,  
elindegi on bir biyiñ şaqırtqan, on bir biy ne isterin  
bilmey, bizdiñ üye keldi.

“Kelgennen soñ on bir bey,  
Kökemdi meniñ azğırdı  
Baralığı jawğa biz dedi,  
Bizderge başşı sen dedi.  
Ataña nälet on bir biy  
Kökeme süytip söyledi.  
Kökem attı erledi  
Erlep jürin terledi,  
Jalğızı keter bolğan soñ  
Şeşem de sonda jürüge  
Balasına erüge  
Barayınşı men dedi.  
Manaşıday kökemdi  
Zalım tuğan on bir biy  
Mindetke berip sol jerde,  
Kökemdi meniñ tastağan.  
Kelip qayta elderge,  
Mekendegen jerlerge,  
Sonda eldi köşirdi.  
Şeşem menen ağaniñ  
Ataña nälet on bir biy,  
Süytip ünin öşirdi.  
Şeşem edi ol Küyken,  
İtke-kušqa jem bolıp,  
Dalada qaldı süyegi,

Böyle yurtlar göçerken  
Biz de yalnız göçüyoruz,  
Ağabeyimiz ve kardeşimiz yok  
Anneciğim bizde yok m idi  
Büyütüp seven babamız yok muydu?”

Annesi çok üzüldü,  
Kendisini alandan ayrılan,  
Aklına düştü biçarenin  
Gözünden yaşları dökülüp.  
Annesi ağlayıp durunca  
Abılası sonra söyledi:  
“Muhterem kardeşim,  
Baban idi Manaşı  
Arkandan seni gördükten sonra  
Atadan kalan iz, - diye  
Tuyakbay adını koydurdu.  
Manaşı Bey'in,  
Sen idin biricik oğlu.  
Besleyip büyüten  
Küyken idi annesi,  
Atana lanet on bir bey,  
Alıp gitti yanında  
Aşağar suyuna gitmişti  
Indıslar gelip yanında.  
On bir beyin başı olan,  
Ormanbet'i çağırıp,  
Aldı kafir yanına.  
Kalmaklar bunun üzerine,  
Bizim yolumuza inan deyip;  
Bizim yolumuza inanmazsan  
Ben öldürürüm demiş.  
Ormanbet gibi beyiniz:  
Halkımın arasında on bir bey var,  
Onlar inan dese inanırım,  
İnanma dese inanmam deyip,  
Böylece beyin söylediği”.

Bunun üzerine sen inanmıyorsun deyip Ormanbet'i  
öldürüp elindeki on bir beyi çağırıp, on bir bey ne  
istediğini bilmeden bizim eve geldi.

“Geldikten sonra on bir bey,  
Benim babamı aldattı  
Biz düşmana giderken dedi,  
Başımız sensin dedi.  
Atana lanet on bir bey  
Babama böylece söyledi.  
Babam atı eyerledi  
Erlik yürüyüp terledi,  
Biricik çocuğu gittikten sonra,  
Annem de onun arkasından  
Çocuğuna yetişmeye  
Gideyim ben dedi.  
Manaşı gibi babamı  
Zalim doğan on bir bey  
Rehin bırakıp o yerde,  
Babamı bırakmışlar.  
Sonra dönüp halka,  
Yerleştiği yerlere,  
Bunun üzerine halkı götürdü.  
Annem ile ağabeyim  
Atana lanet on bir bey,  
Böyle yapıp sesini kesti.  
Annem idi o Küyken,  
İtke-kuşa yem olup,  
Ovada kaldı kemiği,

Ekeñ edi Manaşı,  
Uş küni onıñ bitken soñ  
Keskilep indıs öltirgen”.  
Osı sözdi esitip,  
Segiz jasar Tuyaqbay  
Jüregi süytip küyedi.

Tuyaqbay ündemey turıp ketedi, alası men şeşesi  
uykığa ketken soñ, şeşesininñ pışağın urlap aladı.

Etine şekpen kiyedi,  
Kolina alıp pışağın,  
Sarıoyıqtı jağalap,  
On bir biydi izdewge  
Tuyaqbay sonda jönedi.  
Kıdırıp jürdi şamalap,  
Noğaylardı aralap,  
Bes kün jürdi jağalap,  
Bilerdi kördi şamalap,  
Tanıp ebden aluğa  
Bilerdi jürdi jağalap.  
Biydi tanıp aladı.  
Bir mezgilder bolğanda,  
Bir awılğa qonaqqa,  
On bir biyiñ baradı.  
Artınan jürdi Tuyaqbay,  
Sol biylerdi añduğa  
Tüs mezgili bolğanda,  
Aqsakallar taradı.  
Şetke tikken otawda  
On bir biy jatıp qaladı.  
Biyler uyıqtap qalğanda  
Tuyaqbay üyge baradı.  
Üyge kelip Tuyaqbay  
Biydin bärin jaradı,  
Biydi kırıp saladı.  
Bitirip isin Tuyaqbay  
Jalañ ayak, jalañ bas,  
Elewsiz jürgen jas bala  
Üyine qaray tartadı.  
Awıldıñ keldi adamı,  
Ol biylerdi körmege,  
Qonağasın sıylap bermege.  
Kelgen soñ kördi qızıqtı,  
Bul sekildi buzıqtı,  
Ağıp jatқан қan көrdi,  
Қırılıп jatқан jan көrdi,  
Üyi қаннан toladı,  
Asa қızıқ boladı.  
Munı közi körgen soñ  
Awılдағы көр adam  
Esi ketip taladı.  
Awıl adamı taradı,  
Қırılıп biyer қaldı dep,  
Şabwıldı әr jerge  
Adamdar sonда saladı.  
Biylerdiñ keldi balası,  
Ölip biyer қalğan soñ  
Jıynaldı jalıқ, қараşı,  
“Bul is қaydan boldı?” - dep  
Birinen biri suradı,  
Aylasın onıñ taba almay,  
Қamalıp Noğay turadı.

Ormanbetiñ balası Äli bar edi, sol on bir biydiñ  
tusında awılğa kelgen adam bar ma, bireyiñ  
bilmeysiñ be? dedi. Birey ayttı: “Kim ekenin

Baban idi Manaşı,  
Üç gün bittikten sonra  
Kesip Indıslar öldürmüşler”.  
Bu sözü işitip  
Sekiz yaşında Tuyakbay  
Yüreği böylece yandı.

Tuyakbay konuşmadan kalkıp gitti, ablasıyla annesi  
uyuduktan sonra, annesinin bıçağını gizlice aldı.

Vücutuna cepken giydi,  
Eline alıp bıçağını,  
Sarıoyuğa doğru dolaşıp,  
On bir beyi takip etmeye  
Tuyakbay bunun üzerine yöneldi.  
Tahmin ederek gezip dolaştı,  
Nogayları araştırıp,  
Beş gün yürüdü dolaştı,  
Beyleri gördü tahmin edip,  
Tanıdı bütünüyle.  
Beyleri gördü dolaşıp  
Beyi tanıdı bildi.  
Bir müddet vakit geçince,  
Bir köyde misafirliğe,  
On bir bey gitmektedir.  
Arkasından yürüdü Tuyakbay,  
O beyleri takibe  
Rüya vakti olduğunda,  
Aksakallar dağıldı.  
Dışarıya kurulmuş ayrı bir çadırda  
On bir bey yatıp kalmış  
Beyler uykuya daldığında  
Tuyakbay eve girdi.  
Eve gelip Tuyakbay  
Beylerin hepsini yaradı,  
Beyleri kırdı sardı.  
Bitirip işini Tuyakbay  
Yalın ayak, yalın baş,  
Endişesiz genç çocuk  
Evine doğru çekip geldi.  
Köyün adamı gelip,  
O beyleri görmeye,  
Misafirlerine hizmet etmeye.  
Geldikten sonra gördü heyecanlandı,  
Bu bozuk tabloyu görünce,  
Ölmüş duran canlar gördü,  
Akıp giden kan gördü,  
Evi kanla doldu  
Çok dehşetli bir şey olmuş.  
Bunu gördükten sonra  
Köydeki pek çok adamın  
Akli başından gitti.  
Bütün köy adamı aradı.  
Beyler öldü diye,  
Yayıldı her yere  
Adamlar bunun üzerinde gönderdi.  
Beylerin geldi oğlu  
Beyler ölüp kaldıktan sonra  
Tüm varlıkları toplandı  
“Bu iş nasıl oldu?” - diye  
Her biri birbirine sordu,  
Hiçbiri bir şey bulamayıp,  
Yakalanıp Nogay kalktı.

Ormanbet'in oğlu Ali vardı, o on bir beyin yanında  
köye gelen adam var mı, bilmiyor musun? dedi.  
Birisini dedi: “Kim olduğunu

bilmedik, bir paçır bala kelip otırdı. - deydi. - Manaşından bir bala tuwdı dep edi, sol bala bolmasın, sonı oylap qarañız” - dedi. Tağı awlıñ bir äyeli turıp: “Men ot jağıp jürgende jügirip bir bala ketken edi”, - dedi.

Olar jañağıday bolıp jatqanda Tuyaqbay üyge barıp pişaktı tastay berdi. Sonda Jubay degen apası söyley bastadı:

“Aynalayın, şeşeke,  
Köterşi bermen başıñdı.  
Tuyaqbayday jas bala,  
Alla jolin oñdağay,  
Bolmağay endi maskara,  
Qaru-jaraq saylay kör;  
Sarayda turğan Kök tulpar,  
Şıgarıp sırtqa baylay kör;  
Sür jebe men qılıştı  
Sandıqtan onı ala kör!”  
Sonda aldı qoramasa,  
Berendi belge bayladı  
Tuyaqbayday jas bala.  
Er qaru - bes qaru,  
Onı da aldı asınıp,  
Urısğa jawlarmen  
Turdı sonda saylanıp.  
Bara attı erledi,  
Erlep jürüp terledi,  
Altın turman, er jügen  
Atqa tegis saladı.  
Atadan qalğan aq sawıt  
Üstine kiyip aladı.  
Ayıl-turman bek tartıp,  
Quyısқанın qısqartıp,  
Kök ala şubar tu baylap,  
Joldıñ şıqtı basına  
Bardı maldıñ qasına.

Endigi sözdi on bir biydiñ otız balasınan estiñiz. Sol waqıtta otız bala - biyeler ölimin Tuyaqbaydan körip: “Kel, Tuyaqbayğa baralıq”, - dep, oylap keñes qurıp, bular da qaruwın asınıp Tuyaqbaydı izlep jürdi. Sol otızdıñ bası Ormanbet biydiñ balası Äli boldı. Sonda atqa minip kelip, Tuyaqbay qayda dep aqıra bastadı. Üyden apası şığa keldi. Sonda apasınıñ bergen jawabı:

“Anaw jatқан mal, - dedi,  
Maldıñ qası yal, dedi,  
Jal basına bar, dedi,  
Üstinde turğan qarasañ  
Kök ala tuwdı baylağan,  
Er qaruw - bes qaruw  
Asınıp onı saylağan,  
Demeñ bolsa bara ber,  
Töbede turğan Tuyaqbay,  
Tuyaqbaydı bar da kör!”

Sonda:

Otız birdey aqırıp  
“Tuyaqbay üyde qalmasın  
Jasırıp turma sen”, - dedi.  
Sonda qızıñ söyledi,  
Söylegende büy dedi:  
“Aqılsız Noğay, sen, - dedi,

anlamadık, bir fakir çocuk gelip oturdu. - dedi. - Manaşından bir çocuk doğdu demiş idi, o çocuk olmasın, onu biliniz. Dahası, köyün bir hanımı kalkıp: “Ben ateş yakıp yürüdüğümde bir çocuk gidiyordu”, - dedi.

Onlar önceki gibi yatarken Tuyakbay eve gelip bıçağı bıraktı. Bunun üzerine Cubay denen ablası söylemeye başladı:

“Aziz anneciğim,  
Başınızı kaldırmayınız.  
Tuyakbay gibi genç çocuk,  
Allah yolunu açık etsin,  
Şimdi artık rezil olmayacak,  
Kargı ve silahları hazırlayiver;  
Ahırda duran Kök tulpar atı,  
Çıkarıp tepeye bağlayiver;  
Bakır renkli ok ile kılıcı  
Sandıktan onu çıkariver!”  
Bunun üzerine sandığı aldı,  
Kemerini beline bağladı  
Tuyakbay gibi genç çocuk.  
Eri silahı - beş silah,  
Onu da almış kuşanmış,  
Savaşmaya düşmanlarla  
Kalktı bunun üzerine hazırlandı.  
Giderek atı eyerledi,  
Eyerleyip yürüdü ve terledi,  
Eyerin süsü, erin tuttuğu dizgin  
Atın kuşandırıp hazırladı.  
Atadan kalan ak zırhı  
Üstüne giyip aldı.  
Sıkı sıkıya bağlayıp,  
Kayışını sıkılayıp,  
Gök ata tuğ bağlayıp,  
Yolun başına çıktı  
Hayvanların yanına ulaştı.

Şimdiki sözü on bir beyin otuz çocuğundan işitiniz. O vakitte otuz çocuk - beylerin ölümünü Tuyakbay'dan bilip: “Gelin, Tuyakbay'a gidelim”, - diye istişare edip, Tuyakbay'ı izlemeye başladılar. O otuzun başı Ormanbet Bey'in çocuğu Ali oldu. Bunun üzerine ata binip gelip, Tuyakbay nerde diye bağırırmaya başladılar. Evden ablası çıkageldi. Bunun üzerine ablasının verdiği cevap:

“İşte yatan hayvanlar, - dedi,  
Hayvanların yanı düzlük, dedi,  
Düzlük başına git, dedi,  
Üstünde durana bakarsan  
Gök ala tuğ bağlayan,  
Yiğitlerin beş silahı,  
Kuşanıp onu hazırlanan,  
Etekte de olsa varıver,  
Tepede duran Tuyakbay,  
Tuyakbay'ı var da gör!”

Bunun üzerine:

Otuz bey gibi bağırıp  
“Tuyakbay evde kalmasın  
Gizlenip kalkma sen”, - dedi.  
Bunun üzerine kızı söyledi,  
Söylediğinde böyle dedi:  
“Akılsız Nogay, sen, - dedi,



Jasıramın ba men? - dedi.  
Anay turğan Tuyaqbay,  
Öziñmen qatar teñ, dedi.  
Er bolsañ sen egerde  
Bara berşi sen,” - dedi.

Olar jönelip baratqanda qız öziñni jeñgesine söyley bastadı:

“Aynalayın, anamız,  
Tuyaqbay balağa  
Osı qıyınis bolsa  
Tutanbay oñqa janamız.  
Alla bolğay panamız.  
Quday naşar qılğan soñ.  
Nege keler şaşamız?  
Arşalan jârdem bergeysiñ,  
Közdiñ jasın körgeysiñ”.

Endigi sözdi Tuyaqbayğa ketken otızdan esitiñiz.

Şabwıldı saladı,  
Şabwıldı saluwmen  
Tuyaqbayğa baradı.  
Jaqındasın qaladı,  
Şanğan attı körgen soñ,  
Tuyaqbay mingen Kök tulpar,  
Aspañğa qarğıp turmadı.

Sonda otız kisi kelip: “Tuyaqbay sen be?” - dedi.  
Sonda Tuyaqbay söyley bastadı:

“Äkem edi Manaşı,  
Aşagardıñ boyında  
Ataña nälet zalım on bir biy,  
Mindetke berip ketipti,  
Qasında qaldı anası.  
Indis degen düşmanğa  
Ustap berip ketkeni,  
Söytip qorlıq etkeni.  
Ustap berin ketken soñ,  
İyesiz qalğan, qarası,  
Balasız eken Manaşı,  
İşte qalğan sol künde  
Men edin sonıñ balası.  
Sol sebepti on bir biy,  
Öltirsem dep oyladım,  
Öltirip kekti men aldım”, -  
Dedi-dağı Tuyaqbay  
Tulparğa qamşı saladı.  
Eti qızıp janwar,  
Aspañğa qarğıp oynadı,  
Üstindegi Tuyaqbay  
Közi qurday kızardı,  
Küm sağızday sazardı.

Sonda Äli turıp söz bastadı:

“Noğaylınıñ balası,  
Añğarıñız sözdi dep,  
Ayıp tur göy özi dep,  
Tuyaqbaydıñ bul sözi  
Bolıp şığar jön”, - dedi.

Noğaylılar bul qalay dep, Ormanbet biydiñ balasınan keñes suradı.

Gizleniyor muyum? - dedi.  
İşte duran Tuyaqbay,  
Kendinle kıyaslama, dedi.  
Yiğit olsaydın sen eğer  
Gelir idin sen,” - dedi.

Onlar çekip gittiğinde, kız yengesine söylemeye başladı:

“Muhterem annemiz,  
Tuyaqbay oğluna  
O ..... olsa  
Tutuşan ateşte yanarız  
Bizim sığınağımız Allah olacak  
Allah çaresiz kıldıktan sonra  
Nasıl olur gücümüz?”

Gözyaşımızı göreceksin

Şimdiki sözü Tuyaqbay'a giden otuzdan işitiniz.

Her yere yayıldı,  
Gürültü çıkararak  
Tuyaqbay'a gittiler.  
Yaklaşıp kaldılar,  
Atı gördükten sonra,  
Tuyaqbay'ın bindiği kök cinsi at,  
Şaha kalktı yükseldi

Bunun üzerine otuz kişi gelip: “Tuyaqbay sen misin?” - dedi. Ardından Tuyaqbay söze başladı:

“Babam idi Manaşı,  
Aşagar'ın kenarında  
Atana lanet zalım on bir bey,  
Rehin bırakıp gitmiş  
Yanında kaldı annesi.  
Indis denen düşmana  
Rehib verip gidene,  
Böyle kötülük edene.  
Rehin verip gittikten sonra,  
Sahipsiz kalan malı,  
Oğulsuz imiş Manaşı  
İşte o son günde  
Ben oldum onun oğlu  
O sebebi on bir bey,  
Öldüreyim diye düşündüm,  
Öldürüp öcü ben aldım”, -  
Söyledi daha Tuyaqbay  
Atını kamçıladı.  
Hayvanın eti yanıp,  
Şaha kalkıp oynadı,  
Üstündeki Tuyaqbay  
Gözü kurt gibi kızardı,  
Küm sakızı gibi sarardı.

Bunun üzerine Ali kalkıp söylemeye başladı:

“Noğaylının oğlu,  
..... sözü diye,  
Söyleyip duran kendisi diye,  
Tuyaqbay'ın bu sözü  
Burda bir yol bulabiliriz”, - dedi.

Noğaylılar bu nasıl yer diye Ormanbet Bey'in oğlu ile müşavere ettiler.

Äli sonda söyledi,  
Söylegende bul dedi:  
“Ay, joldastar, joldastar,  
Bir jılı tuğan muñdastar,  
Bir sapardı ƣoldastar.  
Bizdin tuğan atamız  
İstegeni ƣatelik,  
Bul aytƣanıñ söz emes,  
Tuyaqbayday ƣaysar er,  
Bizge bolar er emes!”

Sonda Älige: “öziñ, ne bolsa da Tuyaqbayğa aytıp kör”, - dedi. Äli kelip, Tuyaqbayğa söyley bastadı:

“Tuyaqbay bala, er, - dedi,  
Sabır etşi sen, dedi.  
Mäjilis ƣurıp körüwge  
Söylesiwge keldim men, dedi.  
Ölip ketken on bir biy,  
Onıñ bolsın jazası,  
Manaşını öltirgen  
Tartsın öziniñ sazasin.  
Kel sizdin üyge ketelik,  
Az ğana Noğay ellimiz,  
Urıs aşıp arada,  
Ƙur jaw bolıp netelik!”

Tuyaqbay Ormanbet biydiñ balasimen dos boladı.  
Sonda bular barlığı Manaşınıñ awılına kelip tüsedı.  
Manaş awılı ülken sıy-kürmet körsetedi.

Tuyaqbaymen dos bolıp bardığı eline ƣaytıp ketedi.  
Tuyaqbay joldastarına bir aydan ƣalmay keliñder dep tapsıradı..

Bir ayğa küni tolğanda.  
Aytƣan şağı bolğanda,  
Otız kisi bul keldi,  
Basşısın onıñ surasañ,  
Ormanbetiñ balası  
Bastığı sol ƣaraşı.  
Bir kün jattı bögelip  
Ketetin boldı ekinşi kün  
Jawğa sonda jönelip.  
Atƣa minip alganda,  
Apası kelip ƣasına  
Sonda bastap söyledi,  
Söylegende buy dedi:  
“Ƙuwanıp edim külgende,  
Jarılıp edi jügerim,  
Sen bir atƣa mingende,  
Ƙatarğa şığıp jürgende.  
Barasıñ ƣay bir elderge,  
Ƙayday-ƣanday jerlerge?  
Sen ketken soñ ƣalağa,  
Ne kün tuwar, ƣarağım,  
Bizdey ata-anağa?  
Kim iye pol turadı,  
Ƙalğan mınaw ƣarağa?  
Köz salmaydı kimder kep  
Bizdey jalƣı-darağa?”  
Anası keldi jügirip,  
Otıra almadı kidirip,  
“Asıldı tuğan, ƣarağım,  
Eger ketseñ dalağa  
Kimdi ƣoyıp keteyin,  
Munday pesiz ƣalğan ƣarağa?”

Ali bunun üzerine söyledi,  
Söyleyince şöyle dedi:  
“Ey yoldaşlar, yoldaşlar,  
Aynı yılda doğan dert çekenler,  
Bir safta olan koldaşlar,  
Bizim doğduğumuz atamız  
Onların arzularını yerine getireceğiz  
Bu söylediğin söz değil,  
Tuyakbay gibi nitelikli kişi,  
Bize olacak er değil!”

Bunun üzerine Ali'ye: Kendin ne olsan da Tuyakbay'a sor ve öğren”, - dedi. Ali gelip Tuyakbay'a söylemeye başladı.

“Tuyakbay çocuk, yiğit, - dedi,  
Sabır et sen, dedi.  
Bir araya gelip görmeye  
Konuşmaya geldim ben, dedi.  
Ölüp giden on bir bey,  
Onun olsun yaptıkları,  
Manaş'ıyı öldüren  
Çeksin kendisinin layığı.  
Gel sizin eve gidelim,  
Azıcık Nogay halkımız,  
Savaşa çıkıp,  
Birbirimize düşman olup ne yapalım!”

Tuyakbay, Ormanbet Bey'in oğluyula dost oldu.  
Ardından, bunların tümü Manaş'ının köyüne geldiler.  
Manaş'ının köyü büyük ikram-hürmet gösterdi.

Tuyakbay ile dost olup vardığı halkına geri döndüler.  
Tuyakbay, yoldaşlarına bir ay olmadan geliriz diye söyledi.

Bir ay gün dolduğunda.  
Söylediği zaman olduğunda,  
Otuz kişi böyle geldi,  
Liderin onun sorarsan,  
Ormanbet'in oğlu  
Liderleri şunun gözü.  
Bir gün yattı kahraman gibi  
Gidecek oldular ikinci gün  
Düşmana bunun üzerine yönelip.  
Ata binip öne çıktığında,  
Ablası gelip yanına  
Sonra konuşmaya başladı,  
Söyleyince şöyle dedi:  
“Güldüğünde mutlu olmuştum,  
Parıldadı adeta yüreğim,  
Sen bir ata bindiğinde,  
Bölüğe çıkıp yürüdüğünde.  
Hangi halklara varacaksın,  
Nasıl nasıl yerlere?  
Sen gittikten sonra şehre,  
Ne gün doğar göz bebeğim,  
Bizim gibi baba-anaya?  
Kim sahip olacaktır,  
Kalan şuradaki mala?  
Bakmayacak kimse gelip,  
Bizim gibi yalnız kimselere?”  
Anası geldi koşup,  
Oturamadı duramayıp,  
“Soylu doğan göz bebeğim  
Şayet bozkıra gidersen  
Kimi koyup gideyim  
Böylesine sahipsiz kalan mallara?”

Ketemiñ sen tastap,  
Anañ menen alañdı?  
Ketip esim meñdegen.  
Dünyeniñ jüzinde  
Bir perzentim körsem dep,  
Men de bayğus sorlı edim,  
Bir köre almay şöldegen,  
Toğız ay, on kün köterip,  
Körgeñ balam sen degen,  
Tastap ketseñ bul jerge,  
Nem ǵaladı ölmegen?!  
Tilimdi alsañ, barmay ǵal.  
Almasañ tildi neteyin,  
Joǵ jaǵında aǵayın  
Allam jalǵız jarattı,  
Aǵayındı ǵaydan tabayın?  
Ayrılısam senen, jalǵızım,  
Körer közim ǵum bolar,  
Söngen soñ otım ǵul bolar  
Ketem desen ketesiñ,  
Ǵoş aman bol, perzentim,  
Tapsırdım aǵǵa men”, - degen.  
Sonda Tuyaqbay söyledi:  
“Ǵayǵı etpe, anamız,  
Atam menen şeşemniñ,  
Kegin jawdan aluwǵa,  
Indıǵa ketip baramız.  
Ǵıyamettik dostarım  
Jolımızdı bastaytın  
Ormanbet biydin balası!”  
Sol sözdi aytıp Tukaǵbay,  
Cawǵa ǵosın saladı,  
Otız kisi col cürüp,  
Capanda ketip baradı.

Gidiyor musun sen bırakıp,  
Annen ile ablanı?  
Aklım başımdan gitti.  
Bu yeryüzünde  
Bir oǵlumu göreyim diye,  
Ben de zavallı kimsesiz idim,  
Bir defa göremedim öylece,  
Dokuz ay, on gün taşıyıp,  
Göreceğim yavrum sen diye,  
Bırakıp gidersen buradan,  
Benim ölmemiş neyim kalacak?!  
Eğer söylediklerimi dinlerse, gitme kal.  
Dinlemezsen söylediklerimi ne yapayım,  
Yok yakında aǵabeyin  
Allah’ım yalnız yarattı,  
Aǵabeyini nerede bulayım?  
Ayrılısam senden biriciğim,  
Gören gözüm görmez olur,  
Sönen son ateşim kül olur  
Giderim desen gidersin,  
Koş huzurlu ol, çocuǵum,  
Allah’a emanet ettim”, - demiş.  
Ardından Tuyakbay söyledi:  
“Kaygılanma, anamız,  
Babam ile büyükannemin,  
İntikamını düşmandan almaya,  
Indı’a gidiyoruz.  
Ahiretlik dostlarım  
Yol arkadaşlarımdın başı  
Ormanbet Bey’in oǵlu!”  
Bu sözü söyleyip Tuyakbay,  
Düşmana asker gönderdi,  
Otuz kişi yol yürüyüp  
Ovadan gitmektedir.